

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29254]

7 MAART 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het overlegd actieprogramma 2012-2015 ingesteld bij het decreet van 24 maart 2006 betreffende het instellen, bevorderen en versterken van samenwerkingsverbanden tussen Cultuur en Onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van 20 juni 2002 betreffende het toezicht op de mededelingen van de Regeringsleden;

Gelet op het decreet van 24 maart 2006 betreffende het instellen, bevorderen en versterken van samenwerkingsverbanden tussen Cultuur en Onderwijs, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het decreet van 20 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2012;

Gelet op het decreet van 12 juli 2012 houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2012;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1968 tot inrichting en coördinatie van de controles op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de administratieve en begrotingscontrole, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 juni 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 7 maart 2013;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Bij toepassing van artikel 6 van het decreet van 24 maart 2006 betreffende het instellen, bevorderen en versterken van samenwerkingsverbanden tussen Cultuur en Onderwijs, wordt het overlegd actieprogramma voor de periode van 1 juli 2012 tot 30 juni 2015, zoals bepaald in de bijlage, goedgekeurd, binnen de perken van de beschikbare jaarkredieten.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2012.

Brussel, 7 maart 2013.

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. F. LAANANDe Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-D. SIMONET

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31202]

28 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prolongeant la période hivernale 2012-2013

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, en particulier l'article 25octies, § 6, dernier alinéa, qui prévoit que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut exceptionnellement prolonger la période hivernale durant laquelle aucune coupure d'un ménage en électricité ne peut intervenir, au-delà du 31 mars si le climat l'exige;

Vu l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, en particulier l'article 20sexies, § 6, dernier alinéa, qui prévoit que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut exceptionnellement prolonger la période hivernale durant laquelle aucune coupure d'un ménage en gaz ne peut intervenir, au-delà du 31 mars si le climat l'exige;

Considérant le courrier envoyé par BRUGEL le 27 mars 2013 à la Ministre de l'Energie dans lequel il a été proposé de prolonger la période hivernale;

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31202]

28 MAART 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarbij de winterperiode 2012-2013 wordt verlengd

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 25octies, § 6, laatste lid, dat voorziet dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering uitzonderlijk de winterperiode tijdens dewelke de elektriciteitsafsluiting van een gezin niet kan plaatsvinden, uitzonderlijk kan verlengen tot na 31 maart indien het klimaat dat vereist;

Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 20sexies, § 6, laatste lid, dat voorziet dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering uitzonderlijk de winterperiode tijdens dewelke de gasafsluiting van een gezin niet kan plaatsvinden, uitzonderlijk kan verlengen tot na 31 maart indien het klimaat dat vereist;

Gelet op het schrijven dat op 27 maart 2013 door BRUGEL werd verzonden naar de Minister van Energie waarbij werd voorgesteld om de winterperiode te verlengen;

Vu la nécessité d'urgence;
Sur la proposition de la Ministre de l'Energie;
Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La période durant laquelle aucune coupure d'un ménage en électricité ou en gaz ne peut intervenir au cours de l'hiver 2012-2013, est prolongée jusqu'au 15 avril 2013 y compris.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mars 2013.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargée de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
Mme E. HUYTEBROECK

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
Op voorstel van de Minister van Energie;
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De periode tijdens dewelke er geen elektriciteits- of gasafsluiting van een gezin kan plaatsvinden tijdens de winter 2012-2013, wordt verlengd tot en met 15 april 2013.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag van zijn handtekening.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Energie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 maart 2013.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Leefmilieu en Waterbeleid,
Mevr. E. HUYTEBROECK

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31203]

28 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 septembre 2010 relatif à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment son article 20;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment son article 8, alinéa 1^{er};

Vu l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau, notamment les articles 3, 5^o et 6^o, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 41, § 1, 43 et 44, 13^o;

Vu l'avis n^o 52.298/3 du Conseil d'Etat, donné le 13 novembre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 septembre 2010 relatif à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation;

Considérant la Directive 2007/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 relative à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation;

Considérant l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, notamment l'article 3, § 2, 10^e tiret, et l'article 3, § 3;

Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau;

Après délibération,

Arrête :

Article unique. Dans la version française de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 septembre 2010 relatif à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation, l'article 6, § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« L'Institut peut décider que, pour les zones où les inondations sont dues aux eaux souterraines, l'élaboration de cartes des zones inondables est limitée au scénario visé au § 2, 1^o ».

Bruxelles, le 28 mars 2013.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargée de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
Mme E. HUYTEBROECK

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31203]

28 MAART 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 september 2010 over beoordeling en beheer van overstromingsrisico's

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met name artikel 20;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, met name artikel 8, eerste lid;

Gelet op de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid, met name artikelen 3, 5^o et 6^o, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 41, § 1, 43 en 44, 13^o;

Gelet op het advies nr. 52.298/3 van de Raad van State, gegeven op 13 november 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 september 2010 over beoordeling en beheer van overstromingsrisico's;

Overwegende de Richtlijn 2007/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 over beoordeling en beheer van overstromingsrisico's;

Overwegende het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, met name artikel 3, § 2, 10de streepje, en artikel 3, § 3;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Enig artikel. In de Franstalige versie van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 september 2010 over beoordeling en beheer van overstromingsrisico's wordt artikel 6, § 5 gewijzigd als volgt :

« L'Institut peut décider que, pour les zones où les inondations sont dues aux eaux souterraines, l'élaboration de cartes des zones inondables est limitée au scénario visé au § 2, 1^o »

Brussel, 28 maart 2013.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Leefmilieu en Waterbeleid,
Mevr. E. HUYTEBROECK